

14. Sibi autem, et sacerdotibus postea paraverunt: nam in oblatione holocaustorum et adipum usque ad noctem sacerdotes fuerunt occupati: unde Levitæ sibi, et sacerdotibus filiis Aaron paraverunt novissimis.

15. Porrò cantores filii Asaph stabant in ordine suo, juxta præceptum David, et Asaph, et Heman, et Idithun prophetarum regis: janitores verò per portas singulas observabant, ita ut nec puncto quidem discederent à ministerio: quam ob rem et fratres eorum Levitæ paraverunt eis cibos.

16. Omnis igitur cultura Domini ritè completa est in die illa, ut facerent Phase, et offerrent holocausta super altare Domini, juxta præceptum regis Josiæ.

17. Feceruntque filii Israël, qui reperti fuerant ibi, Phase in tempore illo, et solemnitatem azymorum septem diebus.

18. Non fuit Phase simile huic in Israël à diebus Samuelis prophetæ: sed nec quisquam de cunctis regibus Israël fecit Phase sicut Josias, sacerdotibus, et Levitis, et omni Judæ, et Israël qui repertus fuerat, et habitantibus in Jerusalem.

19. Octavo decimo anno regni Josiæ hoc Phase celebratum est.

20. Postquam instauraverat Josias templum, ascendit Nechao rex Ægypti ad pugnandum in Charcamis juxta Euphraten: et processit in occursum ejus Josias.

21. At ille, missis ad eum nuntiis, ait: Quid mihi et tibi est, rex Judæ? non adversum te hodie venio, sed contra aliam pugnam domum, ad quam me Deus festinatio ire præcepit: desine adversum Deum facere, qui mecum est, ne interficiat te.

22. Noluit Josias reverti, sed præparavit contra eum bellum, nec acquievit sermonibus Nechao: ex ore Dei: verum perrexit ut dimicaret in campo Mageddo.

23. Ibiq; vulneratus à sagittariis, dixit pueris suis: Educite me de prælio, quia oppidò vulneratus sum.

24. Qui transfulerunt eum de curru in alte-

14. Y para sí, y para los sacerdotes las prepararon despues: porque los sacerdotes estuvieron ocupados hasta la noche en la ofrenda de los holocaustos y de las grosuras: por lo que los Levitas prepararon los últimos para sí, y para los sacerdotes hijos de Aarón.

15. Y los cantores hijos de Asaph estaban en su lugar, segun la orden de David, y de Asaph, y de Heman, y de Idithun profetas del rey: y los porteros estaban de guardia en cada una de las puertas, de manera que no se apartaban ni un punto de su ministerio: por lo que los Levitas sus hermanos les aparejaron tambien la comida.

16. Fué pues cumplido segun rito el culto del Señor en aquel dia, en celebrar la Pascua, y ofrecer los holocaustos sobre el altar del Señor, segun el precepto del rey Josias.

17. Y celebraron los hijos de Israël, que se hallaron allí, la Pascua en aquel tiempo, y la solemnidad de los azymos por siete dias.

18. No hubo en Israël Pascua semejante à esta desde el tiempo del profeta Samuel: y ninguno de todos los reyes de Israël celebró Pascua como Josias con los sacerdotes, y Levitas, y todo Judá, é Israël que se halló, y con los moradores de Jerusalem.

19. El año diez y ocho del reinado de Josias se celebró esta Pascua.

20. Despues de haber reparado Josias el templo, subió Nechao rey de Egipto à hacer guerra en Charcamis junto al Euphrates: y Josias le salió al encuentro.

21. Mas aquel, enviándole sus embajadores, dijo: ¿Qué hay entre los dos, ó rey de Judá? no vengo hoy contra tí, sino que voy à pelear contra otra casa, contra la cual me ha mandado Dios ir sin dilacion: deja de oponerte à Dios, que está conmigo, para que no te quite la vida.

22. Josias no quiso volverse, sino que se dispuso para pelear contra él, ni se aquietó à las palabras de Nechao, que venian de Dios: sino que marchó para dar la batalla en el campo de Mageddo.

23. Y herido allí por los flecheros, dijo à sus criados: Sacadme de la batalla, porque estoy gravemente herido.

24. Ellos le pasaron de un carro à otro carro,

1 MS. 8. *Aguisáron*. — 2 MS. 8. *Adobáron à postremas*. — 3 MS. 3. *En sus paradas*.

4 Que estaban al servicio del rey; ó porque David solia cantar con ellos. S. Hieron. in *Tradit.* En el Hebréo se llaman *Videntes*, y la Vulgata traslada *Profetas*.

5 En lo que se nos manifiesta la generosidad, con que Josias se portó en esta ocasion con el pueblo, proveyendo de víctimas à toda clase de personas. — 6 MS. 8. *Despues que ovo adobado é refecho*.

7 Esta era una ciudad que pertenecia à los Assyrios, de la cual Nechao queria hacerse dueño con las armas; y así en nada podia incomodar al rey de Judá.

8 Nechao envia à decir con sus embajadores: ¿Qué motivo de disension hay entre los dos, para que salgas à oponerte à mí, y pretendas cortarme el paso?

9 Tal vez Jeremias se lo habia advertido, que así era; y Dios por los medios, que no sabemos, habria hecho tambien conocer su voluntad à Nechao. Mageddo estaba en la tribu de Manassés.

a IV Reg. xxiii, 29. — b Zachar. xii, 11.

rum currum, qui sequebatur eum more regio, et asportaverunt eum in Jerusalem, mortuusque est, et sepultus in mausoleo patrum suorum: et universus Juda, et Jerusalem luxerunt eum,

25. Jeremias maximè: cujus omnes cantores atque cantatrices, usque in præsentem diem lamentationes super Josiam replicant, et quasi lex obtinuit in Israël. Ecce scriptum fertur in lamentationibus.

26. Reliqua autem sermonum Josiæ et misericordiarum ejus, quæ lege præcepta sunt Domini:

27. Opera quoque illius prima et novissima, scripta sunt in Libro regum Juda et Israël.

que le seguia segun costumbre de los reyes, y le llevaron à Jerusalem, y murió, y fué enterado en el panteon de sus padres: y todo Judá, y Jerusalem le lloraron,

25. Mayormente Jeremias: cuyas lamentaciones sobre Josias repiten hasta el dia de hoy todos los cantores y cantoras, y ha prevalecido como una ley en Israël. Ellas se hallan escritas entre las lamentaciones.

26. Las otras acciones de Josias y sus obras de misericordia, conforme à lo que el Señor tiene mandado en su ley:

27. Y sus hechos los primeros y los últimos, están escritos en el Libro de los reyes de Judá y de Israël.

## CAPÍTULO XXXVI.

Joacház sucesor de Josias es llevado à Egipto; y Joakim su sucesor à Babilonia. Le sucede Joachin, y padece igual desgracia, quedando en su lugar su tio paterno Sedecias. Nabuchodonosór destruye à Jerusalem; y Cyro permite à los Judios, que vuelvan à ella.

1. Tulit ergò populus terræ Joachaz filium Josiæ, et constituit regem pro patre suo in Jerusalem.

2. Viginti trium annorum erat Joachaz cum regnare coepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem.

3. Amovit autem eum rex Ægypti cum venisset in Jerusalem, et condemnavit terram centum talentis argenti, et talento auri.

4. Constituitque pro eo regem, Eliakim fratrem ejus, super Judam et Jerusalem: et vertit nomen ejus Joakim: ipsum verò Joachaz tulit secum, et adduxit in Ægyptum.

5. Viginti quinque annorum erat Joakim cum regnare coepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem: fecitque malum coram Domino Deo suo.

6. Contra hunc ascendit Nabuchodonosor rex Chaldæorum, et vincum catenis duxit in Babylonem.

1. Tomó pues el pueblo de la tierra à Joacház hijo de Josias, y lo estableció rey en lugar de su padre en Jerusalem.

2. De veinte y tres años era Joacház cuando entró à reinar, y reinó tres meses en Jerusalem.

3. Mas el rey de Egipto, habiendo venido à Jerusalem, le depuso, y condenó al país en cien talentos de plata, y en un talento de oro.

4. Y en lugar de él estableció por rey sobre Judá y sobre Jerusalem à Eliakim su hermano: y cambióle el nombre en el de Joakim: y tomó consigo à Joacház, y lo llevó à Egipto.

5. De veinte y cinco años era Joakim cuando entró à reinar, y once años reinó en Jerusalem: é hizo lo malo delante del Señor su Dios.

6. Contra este subió Nabuchodonosór rey de los Caldeos, y atado con cadenas lo llevó à Babilonia.

1 Arrepentido de la desobediencia y falta, que habia cometido contra Dios.

2 MS. 8. *Endechuras* sobre Josias. JEREMIAS habia escrito muchas lamentaciones, como entre otras las que canta todos los años la Iglesia, en que llora la ruina de Jerusalem. Y el escritor sagrado dice, que esta lamentacion hecha sobre Josias tenia lugar entre las otras de Jeremias. Pero no se halla entre las que nos han quedado, y leemos de este profeta. — 3 Es el mismo que *Sellum*, cuarto hijo de Josias. I *Paralip.* iii, 15.

4 Herodoto, lib. i, hace mencion de Nechao, y dice que vencidos los Syros, así llama à los Judios, tomó la ciudad de *Cadytém*, la que sin duda es Jerusalem, llamada *Cadosca* por los Griegos.

5 Dándole con esto à entender, que como tenia de él el nombre, así tambien le debia la autoridad y el poder.

6 El Hebréo: *Y atóle con dos cadenas para hacerle ir à Babilonia*. Otros: *Y le puso unos grillos de bronce en los piés, etc.* Y segun esta traslacion, aunque el rey tuvo ánimo de llevarle à Babilonia, mudando despues de designio, por haberse rebelado contra él, y quebrantado el tratado que tenia ajustado, le mandó matar, y arrojar su cadáver fuera de la ciudad, donde tuvo el entierro del jumento, como dice JEREMIAS xxii, 19, y IV Reg. xxiv, 1, etc. JOSEPH. in *Antiquit. Judaic.* Otros creen que poco despues de haberle llevado à Babilonia, le volvió à en-

a IV Reg. xxiii, 30. — b Matth. i, 11. — c IV Reg. xxiv, 1.

7. Ad quam et vasa Domini transtulit, et posuit ea in templo suo.

8. Reliqua autem verborum Joakim, et abominationum ejus, quas operatus est, et quæ inventa sunt in eo, continentur in Libro regum Juda et Israël. Regnavit autem Joachin filius ejus pro eo.

9. Octo annorum erat Joachin cum regnare cœpisset, et tribus mensibus, ac decem diebus regnavit in Jerusalem, fecitque malum in conspectu Domini.

10. Cumque anni circulus volveretur, misit Nabuchodonosor rex, qui adduxerunt eum in Babylonem, asportatis simul pretiosissimis vasis domus Domini. <sup>a</sup> Regem verò constituit Sedeciam patrum ejus super Judam et Jerusalem.

11. <sup>b</sup> Viginti et unius anni erat Sedecias cum regnare cœpisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem.

12. Fecitque malum in oculis Domini Dei sui, nec erubuit faciem Jeremiæ prophetae, loquentis ad se ex ore Domini.

13. A rege quoque Nabuchodonosor recessit, qui adjuraverat eum per Deum: et induxit cervicem suam et cor, ut non revertetur ad Dominum Deum Israël.

14. Sed et universi principes sacerdotum, et populus prævaricati sunt iniquè juxta universas abominaciones Gentium, et polluerunt domum Domini, quam sanctificaverat sibi in Jerusalem.

15. Mittebat autem Dominus Deus patrum suorum ad illos per manum nuntiorum suorum, de nocte consurgens, et quotidie commonens: eò quòd parceret populo et habitaculo suo.

16. At illi subsannabant nuntios Dei, et parvipendebant sermones ejus, illudebantque prophetis, donec ascenderet furor Do-

7. Adonde transportó tambien los vasos del Señor, y los puso en su templo.

8. Mas el resto de las acciones de Joakim, y las abominaciones, que cometió, y las cosas, que se hallaron en él <sup>1</sup>, se contienen en el Libro de los reyes de Judá y de Israël. Y reinó en su lugar Joachin su hijo.

9. De ocho años era Joachin cuando entró á reinar <sup>2</sup>, y tres meses y diez días reinó en Jerusalem, é hizo lo malo en la presencia del Señor.

10. Y á la vuelta de un año, envió el rey Nabuchodonosor gente, que lo condujo á Babilonia, llevándose al mismo tiempo los vasos mas preciosos de la casa del Señor. Y estableció por rey sobre Judá y Jerusalem á Sedecias su tío paterno.

11. De veinte y un años era Sedecias cuando entró á reinar, y once años reinó en Jerusalem.

12. É hizo lo malo en los ojos del Señor su Dios, y no respetó la cara de Jeremias profeta <sup>3</sup>, que le hablaba de parte del Señor.

13. Se rebeló tambien contra el rey Nabuchodonosor, que le juramentó por Dios <sup>4</sup>: y endureció su cerviz y corazon, para no convertirse al Señor Dios de Israël.

14. Y aun todos los príncipes de los sacerdotes, y el pueblo prevaricaron inicualemente siguiendo todas las abominaciones de los Gentiles, y profanaron la casa del Señor, que habia santificado para sí <sup>5</sup> en Jerusalem.

15. Y el Señor Dios de sus padres enviaba á ellos por mano de sus mensajeros, levantándose de noche, amonestándoles todos los dias <sup>6</sup>: con el fin de perdonar á su pueblo y á su morada.

16. Mas ellos escarnecian de los mensajeros de Dios, y hacian poca estimacion de sus palabras, é insultaban á los profetas, hasta que su-

viar á Jerusalem, y que habiéndose rebelado contra los Caldeos el año undécimo de su reinado, fué muerto por los mismos. Desde aqui comienzan á contarse los setenta años de la cautividad vaticinada por Jeremias, que es el año cuarto de Joakim, y el primero de Nabuchodonosor; y asimismo la traslacion de Daniel y sus compañeros á Babilonia.

<sup>1</sup> En el Hebreo se lee en singular: *Y lo que se halló en él*. Los Hebreos y algunos Expositores católicos sienten, que habiendo sido arrojado desnudo su cadáver al campo, se hallaron en él varias notas y señales, que se habian grabado en honor de los idolos que adoraba. Aun en nuestros tiempos se conocen muchos impostores, que usan de semejantes supersticiones ridiculas. Pero en sentido y frase corriente de la Escritura solamente significa *las maldades é iniquidades, que se halló haber cometido*.

<sup>2</sup> Estando asociado á su padre; porque tenia diez y ocho años cuando comenzó á reinar solo. *IV Reg. xxiv, 8.*

<sup>3</sup> No se humilló delante de Jeremias, sino que lo despreció, y no hizo caso de lo que le hablaba de parte de Dios.

<sup>4</sup> Le hizo jurar fidelidad y vasallaje. Por esto le hizo mudar el nombre de *Mathanias*, que antes tenia, en el de *Sedecias*, que significa *Justicia de Dios*.

<sup>5</sup> Con muchas y manifestas señales, que eran pruebas de su presencia.

<sup>6</sup> Como un diligente padre de familia; quiere decir: no dejó medio ni camino alguno que no tentase, no cesando noche y dia de hacerles continuas amonestaciones, enviando sus predicadores y santos profetas, y deseando que se volviesen á él, para usar de misericordia con ellos y con su templo, donde estaba su morada. *Levantándose de noche* es un hebraismo.

<sup>a</sup> *IV Reg. xxiv, 17. Jerem. xxxvii, 1. — b* *Ibid. lxi, 1.*

mini in populum ejus, et esset nulla curatio.

17. Adduxit enim super eos regem Chaldaeorum, et interfecit juvenes eorum gladio in domo sanctuarii sui: non est misertus adolescentis, et virginis, et senis, nec decrepiti quidem, sed omnes tradidit in manibus ejus.

18. <sup>a</sup> Universaque vasa domus Domini, tam majora quam minora, et thesauros templi, et regis, et principum, transtulit in Babylonem.

19. Incenderunt hostes domum Dei, destruxeruntque murum Jerusalem, universas turres combusserunt, et quicquid pretiosum fuerat, demoliti sunt.

20. Si quis evaserat gladium, ductus in Babylonem servivit regi, et filiis ejus, donec imperaret rex Persarum.

21. Et compleretur sermo Domini ex ore Jeremiæ, et celebraret terra sabbata sua: cunctis enim diebus desolationis egit sabbatum, usque dum complerentur septuaginta anni.

22. <sup>b</sup> Anno autem primo Cyri regis Persarum, ad explendum sermonem Domini, quem locutus fuerat per os Jeremiæ, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum: qui justitiam prædicari in universo regno suo, etiam per scripturam, dicens:

23. *Hæc dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terræ dedit mihi Dominus Deus cœli, et ipse præcepit mihi ut ædificarem ei domum in Jerusalem, quæ est in Judæa: quis ex vobis est in omni populo ejus? sit Dominus Deus suus cum eo, et ascendat.*

bió el furor del Señor sobre su pueblo, y no hubo ya remedio.

17. Porque trajo sobre ellos al rey de los Chaldeos, que pasó á cuchillo á sus jóvenes en la casa de su santuario: no tuvo compasion de manco, ni de doncella, ni de viejo, ni aun de decrepito, sino que los entregó á todos en sus manos.

18. Y trasladó á Babilonia todos los vasos de la casa del Señor, tanto grandes como pequeños, y los tesoros del templo, y del rey, y de los príncipes.

19. Los enemigos pusieron fuego á la casa del Señor, y destruyeron el muro de Jerusalem, quemaron todas las torres, y demolieron todo lo precioso, que habia.

20. Si alguno escapó del cuchillo, llevado á Babilonia fué esclavo del rey y de sus hijos <sup>1</sup>, hasta que tuvo el imperio el rey de los Persas <sup>2</sup>,

21. Y se cumplió la palabra del Señor por la boca de Jeremias, y celebró la tierra sus sábados <sup>3</sup>: porque todos los dias de su desolacion celebró sábado <sup>4</sup>, hasta que se cumplieron los setenta años <sup>5</sup>.

22. Mas el año primero <sup>6</sup> de Cyro rey de los Persas, para que se cumpliese la palabra del Señor, que habia hablado por boca de Jeremias, despertó el Señor el espíritu de Cyro rey de los Persas: el cual mandó, que se publicase por todo su reinó, aun por escrito, diciendo:

23. Esto dice Cyro rey de los Persas <sup>7</sup>: El Señor Dios del cielo me ha dado todos los reinos de la tierra, y él mismo me ha mandado edificarle una casa en Jerusalem, que está en la Judea: ¿quién hay de vosotros en todo su pueblo? el Señor su Dios sea con él, y suba <sup>8</sup>.

<sup>1</sup> De sus descendientes, Evilmerodach su hijo, y Balthasar su nieto, que reinaron en Babilonia.

<sup>2</sup> Cyro rey de los Persas, á los cuales pasó el imperio de los Caldeos y de los Assyrios, por la muerte de Darío el Medo.

<sup>3</sup> MS. 3. *Sus setenas*; esto es, descansó, dejó de cultivarse, y de producir frutos. Sobre esta expresion véase lo que se dijo en el *Levítico xxvi, 34*.

<sup>4</sup> Como si dijera: Estuvo en reposo ó descanso; porque por la mayor parte en aquel largo intervalo quedó desolada; y sin haber quien la cultivase.

<sup>5</sup> Es célebre esta época de los setenta años de la cautividad Babilónica, que sufrieron los Judios en castigo de sus idolatrias, conforme el vaticinio de *Jeremias xxv, 11, 12; xxix, 10*.

<sup>6</sup> De su reino sobre el nuevo imperio, que se formó de la reunion de los Persas, Medos y Chaldeos bajo la dominacion de este príncipe.

<sup>7</sup> Este es el principio del edicto de Cyro, cuya continuacion está en el *libro 1* de *Esdras 1*, que debe unirse á este inseparablemente.

<sup>8</sup> Vuélvase á su tierra.

<sup>a</sup> *IV Reg. xxv, 14, 15. — b* *I Esdr. i, 1, et vi, 3. Jerem. xxv, 12, et xxix, 10.*

## ADVERTENCIA

### SOBRE EL LIBRO PRIMERO DE ESDRAS.

ESDRAS de la familia sacerdotal de Aarón, nieto ó biznieto del sumo sacerdote Saraías, á quien hizo morir Nabuchodonosór<sup>1</sup>, fué llevado cautivo á Babylonia siendo aun jóven, despues que fué tomada Jerusalém, é incendiado el templo del Señor. El año séptimo del reinado de Artajerjes Longimano, á la frente de aquellos que volvieron de Babylonia á la Judea, vino con ricos presentes para el templo que habia sido fabricado por Zorobabél, y con una órden para las provincias comarcanas, para que contribuyesen con todo lo que fuese necesario al culto divino, y para que los ministros del Señor quedasen exentos de todo cargo ó ministerio público. Esdras, luego que tuvo en su poder estos decretos, juntó una porcion considerable de Israelitas, publicó un ayuno para pedir á Dios un feliz viaje; y habiendo remitido por cuenta y asiento todos los vasos de oro y de plata que el rey le habia dado, partió acompañado de mil setecientos hombres, y caminó con la mayor felicidad á la Judea. Luego que llegó, vió no sin grande dolor que muchos Israelitas cohabitaban con mujeres extranjeras, y congregándolos en el templo, les persuadió que despidiesen y echasen de sí aquellas mujeres, y á los hijos que de ellas habian tenido.

Esdras tuvo la principal autoridad en Jerusalém hasta que llegó Nehemías, que fué enviado á la Judea por Artajerjes en calidad de gobernador. Luego que fueron restablecidos los muros de Jerusalém, juntándose el pueblo en el templo para celebrar la fiesta de los Tabernáculos; Esdras, por cuyos consejos se gobernaba Nehemías, hizo por espacio de ocho dias la lectura de la Ley del Señor, y derramando el pueblo arroyos de lágrimas en vista de sus enormes y continuadas prevaricaciones, renovó solemnemente la alianza con el Señor. La Escritura no nos dice otra cosa sobre la vida de Esdras, ni sobre su muerte. Algunos creen que murió en Jerusalém, y que allí se le hicieron magníficas exequias<sup>2</sup>; y otros opinan que esto acaeció en un segundo viaje que hizo á la Persia. Los Hebréos llaman á Esdras *el Príncipe de los doctores de la ley*. El fué el que juntó en un cuerpo todos los Libros canónicos, los reconoció, expurgó de los vicios que se habian introducido, y aun parece que los dividió en veinte y dos Libros segun el número de las letras del alfabeto hebréo. Se cree que en esta revision mudó la antigua escritura hebréa, que era de caracteres samaritanos, los que quedaron solo en los pueblos de Samaría; y en lugar de aquellos primitivos adoptó los caracteres caldeos, que son los que ahora tenemos, ó porque los Hebréos se habian acostumbrado á ellos durante su cautiverio, ó para apartar mas por este medio al pueblo de Dios de aquellos pueblos cismáticos, que se habian separado de él.

Hay cuatro Libros con el nombre de Esdras; pero solamente los dos primeros son reconocidos por canónicos en la Iglesia Latina, la cual tiene por apócrifos los dos últimos, porque no consta de su autenticidad, ni de haber sido inspirados por Dios. La Iglesia Griega reconoce tambien por canónico el tercero. Los dos primeros, segun el testimonio de San Jerónimo<sup>3</sup>, no componian sino un solo volumen, porque comunmente se atribuian á Esdras el sacerdote. Mas no parece improbable que la primera parte fuese de Esdras, y la segunda de Nehemías. En la Iglesia llevan el título de Esdras, ó porque él los escribió, ó porque se refieren en ellos sus principales acciones. El primero, no obstante las objeciones que propuso Daniel Huccio contra esta comun opinion, es constantemente de Esdras, pues en él cuenta los sucesos de que él mismo fué testigo, y habla fre-

<sup>1</sup> IV Reg. xxv, 18, 21.

<sup>2</sup> Josepho, Antiq. lib. xi, cap. 11.

<sup>3</sup> In Epist. ad Paulin.